

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem mamy arcykapłana nie mogącego współczuć w słabościach naszych który jest doświadczony zaś we wszystkim według podobieństwa oprócz grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mamy bowiem takiego Arcykapłana, który by nie mógł współodczuwać naszych słabości,* lecz doświadczonego** we wszystkim, na (nasze) podobieństwo,*** z wyjątkiem grzechu.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	nie bowiem mamy arcykapłana nie mogącego współczuć w bezsiłach naszych, doświadczonego zaś we wszystkim co do podobieństwa, wyjąwszy grzech.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem mamy arcykapłana nie mogącego współczuć (w) słabościach naszych który jest doświadczony zaś we wszystkim według podobieństwa oprócz grzechu

¹⁾ słabość, ἀσθένεια, ozn. niedomagania naszego człowieczeństwa, w tym choroby.

²⁾ Zob. <x>650 2:18</x>; doświadczony, ἐπειρασμένος, ozn. też: kuszony. Pokusy i próby są częścią życia; zmagania z nimi nie są grzechem.

³⁾ <x>500 8:46</x>; <x>540 5:21</x>; <x>650 7:26</x>; <x>670 2:22</x>; <x>690 3:5</x>

⁴⁾ <x>650 10:19</x>; <x>690 3:21</x>